

என் மகள் - MY DAUGHTER



நீ பதினாறு வயதில் காலடி எடுத்து வைக்கும் இந்த நாளில் உனக்கு ஒரு கடிதம் எழுதவேண்டும் என்று ஒரு அவா...
பின்னோகிப்போகும் என் நினைவுகளை கடிவாளம் போட்டு தடுக்க மனம் இல்லாமல் அதை நிதானமாக அசைபோடும் நான்...

குழந்தைப் பருவம்

எங்கள் புரிதல் நிறைந்த திருமண வாழ்வின் காதல் சின்னமாக காதலர் தினத்தில் ஒரு விலை மதிக்கமுடியாத பொக்கிஷமாக என்னுளிருந்து வந்த நீ...

உன்னை என் இருகரம் கொண்டு அள்ளி எடுத்து உச்சி முகர்ந்த அந்த தருணம்...

பிறந்த இரண்டே மாதத்தில் பாஷை தெரியாத வேறு தேசத்தில் உன்னை என் அரவணைப்பில் முழுவதுமாக வ்யாபித்துக்கொண்ட அந்த நாட்கள்...

நீ என் கை பிடித்து நடை பயின்ற நாட்கள்...

உன் மழலை மொழியில் என் இதயத்தை கொள்ளை கொண்ட விதம்...
வாய் ஓயாமல் எதைப்பற்றியாவது பேசிக்கொண்டிருக்கும் உன் இயல்பு...
கோவிலில் நாம் விரட்டி விளையாடிய புறாக்களின் படபடக்கும் இறக்கை
சத்தத்தில் லயித்து ஸ்லாகித்த பொழுதுகள்...

பேதைப் பருவம்

அந்த இளம்ப்ராயதிலும் ஒரு மணித்துளி கண்ணில் நீர் இல்லாமல்,
வயதிற்கு மீறிய பொறுப்புடன், மகிழ்ச்சியுடன் நீ முதல்நாள் பள்ளிக்கு
சென்ற மனப்பக்குவம்...

மீண்டும் ஒரு குடிபெயர்தலுக்கு உன்னை தயார் படுத்திக்கொண்ட
சாதூர்யம்...

ஓவியத்தில், நாட்டியத்தில், பாட்டில் நீ காட்டிய லயிப்பு...

பெதும்பை பருவம்

குழந்தையாய் இருந்த நீ சிறுமியாக என் கண்முன்னே திடீரென ஒரு
நாள்...

மிருகவதைக்கும், அசைவத்திற்கும் எதிராக நீ கொடுத்த குரல்...

உனக்கு எல்லாம் தெரியும் என்று நான் நினைக்கும் அளவிற்கு உன் பேச்சு...
எல்லோரிடத்திலும் மிகவும் தோழமையாக பழகும் உன் போக்கு...

மங்கைப் பருவம்

உன்னில், உன்னுள் ஏற்பட்ட

மாற்றங்களை மிகவும் பக்குவத்துடன் ஏற்றுக்கொண்ட முதிர்ச்சி...

உன்னையே அறியாமல் அந்த சிறிய வயதில் நீ விரும்பிய ஒரு இதயம்...

நீ முதல் முதலாக நேசித்த ஒன்றை இழந்த பொழுது

அழுத அழுகையின் வலி...

அதனால் ஏற்பட்ட குழப்பத்தில் வந்து என்னிடம் முறையிட்ட உன் குழந்
தைத்தனம்...

பின்னாளில் அதையே நினைத்து சிரித்து கிண்டலடித்த பொழுதுகள்...

மடந்தைப் பருவம்

ஒரு வித கனவுடன் எதிர் காலத்தை பற்றிய பயம் கலந்த சிந்தனையுடன்
மடந்தை பருவத்தில் எடுத்துவைத்தக் காலடி...
பெற்றோரின் அறிவுரைக்கு காது கொடுக்கபழகப் பயின்ற நாட்கள்...
பக்குவப்படிருக்கும் இன்னும் பக்குவப்படும் உன் மனது...
எதையும் அறிவுபூர்வமாக ஆராய பழகிக்கொள்ளும் மனப்பக்குவம்...
இன்று பதினாறு வயதில் நீ...
அனைவரிடத்திலும் தோழமையுடன் பழகும் ஒரு அழகிய மடந்தையாக...
பொறுப்பு மிக்க பெண்ணாக...
ஒரு சிறந்த மகளாக, உன்னை நீயே செதுக்கிக் கொண்டிருக்கிறாய்...
என் சின்ன மலராக இருந்த நீ இன்று என் உயிர் ஸ்னேஹிதியாக உருமாறி
இருக்கிறாய்!!!
உன்னை கண்டு பெருமை படுகிறேன்!! சந்தோஷப்படுகிறேன்!!
நீ நீயாகவே இரு...எந்த ஒரு சந்தர்ப்பத்திலும்...
நீ மேன்மேலும் வெற்றியடைய வாழ்த்துக்கள்!!!

அன்புடன் அம்மா

GAYATHRI RAMESH
GRDIYERS

English Translation follows below

MY DAUGHTER

As you step into your sixteenth year, I desire to write to you on this day
Thoughts wander to the past...with an unbridled heart do I savour them at
leisure...

Early Childhood

As the invaluable and precious symbol of love of my married life, which
brimmed with understanding and love, you arose from me on Valentine's
day

The peak of excitement felt as I collected you in my two palms
To a foreign land with an unfamiliar language had I carried you within two
months of your birth...those were unforgettable days when I had embraced
you fiercely in a manner most possessive

Those days, clutching my hand, you had walked alongside me

Your childish prattle routinely robbed by heart

Your incessant and wondrous babble about anything and everything

The moments at the temple that we delighted together in, chasing the
startled doves, making them flap their wings as they took off hastily...

The Young Child

Even in that tender age, with nary a tear in your eyes, displaying maturity
and responsibility beyond your years, you strode off to your first day at
school most joyously

The cleverness displayed as you prepared yourself for another change to
new environment and new challenges

The keenness displayed in sketching, dancing, singing was heart-warming

The young adolescent

The young child that you were before my eyes, the sudden day of surprise
when

You raised your voice in support of your brethren in the animal kingdom
and vegetarianism

Your way of speech and their rich content that made me quite feel that you knew everything worth knowing...

Your endearing friendliness to everyone ...everywhere...

The young girl to teenager years

The easy but remarkable manner of the mature acceptance of changes occurring in you and within you

Unknown to you, as you lost your heart to your first love

The pain felt in the free flowing tears at the loss of what your heart had first yearned for

The endearing manner in which you shared the resultant confusion enveloping your thoughts

And thereafter, the mirth and gleeful moments as you recalled those events.....!

The damsel years

Stepping into teenage - dreamy yet slightly apprehensive of the unknown future

The days of endeavouring to getting accustomed to parental admonishment

A heart ripened for its age, getting further ripened

The maturity of getting used to intelligently analyzing any matter

Today, on your sixteenth birthday, you...

As you move in such friendly fashion with everyone, a beautiful damsel

A young lady, understanding her responsibility

You have chiselled yourself as an ideal daughter

My little delicate flower, you have now blossomed as my bosom friend, dearer than life itself

I feel immense pride ! Great Joy !

Be yourself always...in any situation..

My hearty congratulations for your future successes and victories !!!

With love, Mother

GAYATHRI RAMESH

GRD IYERS